

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-5

PROJET DE LOI C-5

An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act

Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

BANKRUPTCY AND INSOLVENCY ACT

LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ

R.S., c. B-3;  
R.S., cc. 27, 31  
(1st Suppl.), cc.  
3, 27 (2nd  
Suppl.); 1990, c.  
17; 1991, c. 46;  
1992, cc. 1, 27;  
1993, cc. 28,  
34; 1994, c. 26;  
1995, c. 1

L.R., ch. B-3;  
L.R., ch. 27, 31  
(1<sup>er</sup> suppl.), ch.  
3, 27 (2<sup>e</sup>  
suppl.); 1990,  
ch. 17; 1991,  
ch. 46; 1992,  
ch. 1, 27; 1993,  
ch. 28, 34;  
1994, ch. 26;  
1995, ch. 1

1. (1) Section 2 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* is renumbered as subsection 2(1).

1. (1) L'article 2 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* devient le paragraphe 2(1). 5

(2) The definitions "corporation", "creditor", "person", "prescribed" and "proposal" in subsection 2(1) of the Act are replaced by the following:

(2) Les définitions de « créancier », « personne », « personne morale », « prescrit » et « proposition concordataire » ou « proposition », au paragraphe 2(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

1992, ch. 27,  
par. 3(1)

1992, c. 27, s.  
3(1)

"corporation"  
« personne  
morale »

"corporation" includes any company or legal person incorporated by or under an Act of Parliament or of any province or any company authorized to carry on business in Canada or that has property in Canada, but 15 does not include incorporated banks to which the Bank Act applies, savings banks, insurance companies, trust companies, loan companies or railway companies;

« créancier » Personne ayant une réclamation non garantie, privilégiée — par application de l'article 136 —, ou garantie, qui constitue une réclamation prouvable au titre de la présente loi.

« créancier »  
"creditor"

« personne » Sont assimilés à des personnes :  
a) les sociétés de personne, associations non constituées en personne morale, personnes morales, sociétés ou organi- 20

« personne »  
"person"